dez anos no limite
VERTIGO X
HELLBLAZER
JOKER
edição 184 Julho 03
MIKE CAREY ♠ MARCELO FRUSIN
TERCEIROS MUNDOS: O CURINGA
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
Panini Comics
http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com
DIRECT SALES
3

TERCEIROS MUNDOS
PARTE UM: O CURINGA

MIKE CAREY
Roteiro

MARCELO FRUSIN
Arte

LEE LOUGHRIDGE
Cores

WILL DENNIS
Editor original

FÁBIO FERNANDES/FD
Tradução

DANIEL DE ROSA
Letras

BERNARDO SANTANA
Editor-assistente

FABIANO DENARDIN
Editor

FÚLVIO ALVES & VERTIGEM HQ
Scan e restauração

HELLBLAZER 184. **Arte: Tim Bradstreet**

HELLBLAZER published by DC Comics. Originally published as HELLBLAZER 184. Copyright © 2002, 2003 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. DC Comics, A Warner Bros. Entertainment Company.

ANTERIORMENTE

Os últimos tempos têm sido extremamente perigosos para John Constantine. Após escapar de uma terrível conspiração de um colecionador de arte chamado Domine Fredericks, salvar sua sobrinha Gemma das garras do insidioso homem e enganar demônios vingativos feitos de pedaços de almas perdidas, o mago inglês achou que poderia ter um pouco de paz. Mas claro que não é o caso. Convocado a se dirigir a uma cidadezinha chamada Stone Cross para investigar uma brecha que se abria entre o mundo dos vivos e dos mortos, John começou a ligar os pontos que unem os eventos mais recentes de sua atribulada vida. E algo muito grande e nada bom parece estar se avolumando no horizonte... Algo que somente suas capacidades místicas e sua sagacidade podem ser capazes de deter! Seguindo as pistas mais recentes ao lado de sua amiga Angie Spatchcock, Constantine agora inicia uma corrida ao redor do mundo com o objetivo de descobrir mais sobre o que está ocorrendo. A primeira parada da dupla: a floresta amazônica, onde o mago terá que conseguir a ajuda de um antigo e poderoso aliado que não vai nada com a sua cara.

História originalmente publicada em HELLBLAZER 184 (julho/2003)

DESCULPE, JOHN NÃO ESTÁ AQUI, SENHOR...?
PAHO. PAHO BOKHARI. EU SONHEI PRA QUE ELE VIESSE ATÉ ESTE LUGAR. MAS DEVO TER CONFUNDIDO A ÉPOCA.
ESPERAVA PELO MENOS PODER FALAR COM ELE ANTES DA MÃO SER JOGADA.
A "MÃO"?
SIM, DÊ ISTO A ELE. LAMENTO. LAMENTO FAZER ISTO COM UM AMIGO.
SE EU TIVESSE ALGUMA--
BOKHARI!
VOCÊ ABANDONOU O JOGO.
ESTOU CIENTE DISSO.
O SENHOR GOTERREZ ESTÁ ESPERANDO VOCÊ.
DIGA A ELE.
"VOCÊ É MESMO UMA FIGURA, NÃO É?"

CINZAS.
SÃO UM *FERTILIZANTE* MUITO BOM, POR MAIS ESTRANHO QUE PAREÇA.
CHEIAS DE *POTÁSSIO* SOLÚVEL. CÁL-CIO. MERDAS DESSE TIPO.
ENTÃO, SE ESTE LU-GAR *AINDA* É COMPOSTO APENAS DE CINZAS...
...DEPOIS DE QUATRO MALDI-TOS *ANOS*...
NÃO, ESPERE. NÃO ME *DIGA*.
DEIXE-ME *ADIVINHAR*...

...VOCÊ ESTÁ TENTANDO PROVAR ALGUMA COISA AQUI, CERTO?

É... UM *MEMORIAL,* CONSTANTINE.
EM HOMENAGEM À BATALHA... QUE FOI COMBATIDA AQUI. À... *MORTE* DE MUITAS SÁBIAS... E CORAJOSAS ALMAS.
O PARLAMENTO DAS ÁRVORES? JÁ ESTAVAM PRECISANDO DE UMA *PODA,* NA MINHA OPINIÃO.
EMBORA O MÉTODO DA *COIVARA* POSSA TER SIDO UM TANTO EXAGE--
VOOSH!
AAAH! ENTÃO VOCÊ AINDA CONSEGUE FAZER OS *OUTROS* TRÊS ELEMENTOS?
SIM. EU POSSO.
VOCÊ VEIO AQUI... *SOMENTE* PARA PERTURBAR MINHA CONTEMPLAÇÃO... CONSTANTINE?
NÃO, COMPANHEIRO. HOJE É SEU DIA DE *SORTE.*
TENHO UM *TRABALHO* PRA VOCÊ.

A MÃO JÁ FOI *JOGADA*, BOKHARI.
VOCÊ CERTAMENTE NÃO PRETENDIA ABANDONAR O JOGO TÃO *CEDO*, PRETENDIA?
NÃO, SENHOR GOTERREZ. ACHEI QUE TINHA VISTO UM *AMIGO* NO BAR.
MAS ME *ENGANEI*.
"*UM AMIGO*"? HAH! ISSO PARECE *IMPROVÁVEL*.
VOCÊ NÃO PODE TER MUITOS AMIGOS *SOBRANDO* A ESTA ALTURA. DUAS CARTAS, NUNO.
DUAS. A CASA *NÃO MUDA* SUAS CARTAS. UMA PARA O SENHOR WELLS, E UM NOVE PARA A MESA.
BOKHARI?
EU *PASSO*.
ENTÃO O ÁS É A CARTA MAIS *ALTA* A APARECER. SENHOR GOTERREZ?
APOSTO DEZ MIL.

(*) Em português no original. – N. do T.

É O PARADOXO... DO *PODER*.
AQUELES... QUE MENOS DELE POSSUEM...
...SÃO SEMPRE OS MAIS *ÁVIDOS*... PARA USÁ-LO.
EU SOU... O REPRESENTANTE... DE UM *MUNDO* INTEIRO.
EU SEI. EU ESTAVA *LÁ*, LEMBRA?
EU NÃO POSSO AGIR... CONTRA UMA PARTE DELE... A FAVOR DE *OUTRA* PARTE.
E, PORTANTO... EM GRANDE PARTE EU NÃO POSSO FAZER... *NADA*. MAS MESMO QUE... NÃO FOSSE O CASO...
EU PENSARIA MUITO... E COM MUITA CAUTELA ANTES... DE FAZER QUALQUER COISA... POR *VOCÊ*.
AH, É? QUE *ÓTIMO*. E A BORBOLETA? UM *POEMA* ZEN, COMPANHEIRO.
O *PRÓPRIO* BUDA TERIA BATIDO PALMAS PRA VOCÊ COM UMA SÓ DAS MÃOS POR ESSA.
AGORA É A *MINHA* VEZ. SUGIRO QUE VOCÊ SIMPLESMENTE CALE A BOCA E ESCUTE...
...SE AINDA QUISER UM *MUNDO* PARA REPRESENTAR.

VOCÊ VAI LONGE DEMAIS.
CHAME ISSO DE O PARADOXO DE TIRAR A SUA *BUNDA* DA CADEIRA.
AS TERRAS SECAS ACABARAM DE INVADIR O MUNDO QUE *RESPIRA*.
NÃO PORQUE ALGUÉM AS TENHA *CONVIDADO*. PORQUE UMA *COISA* GRANDE ESTAVA EMPURRANDO DO OUTRO LADO.
EU JÁ VI ISSO ACONTECER *ANTES* MAIS DE UMA VEZ
É TRABALHO *CORRIQUEIRO* PRA VOCÊ, EU SEI.
AH, MAS ESQUECI, O SENHOR ESTÁ *APOSENTADO* AGORA, CURTINDO A VIDA
É... IMPRESSIONANTE COMO VOCÊ CONSEGUE ME DEIXAR... *FURIOSO*.
QUE *TIPO* DE COISA?
WHUMP

UM CÃO, POR MAIS ENGRAÇADO QUE PAREÇA.
ALGUÉM MENCIONOU ESSAS PORTAS PRA MIM. ESSA COISA TINHA DE SER INVOCADA ATRAVÉS DE TRÊS PORTAS. ISSO SIGNIFICA ALGO PRA VOCÊ?
NÃO
NEM PRA MIM. MAS A BIBLIOTECA NEGRA DO VATICANO TEM MUITO A DIZER A RESPEITO.
CUM IANUAE PATENT, CANIS ET INGENS PER SOMNIA CUCURRIT, DUM DI DUM, ANIMAE TAMQUAM AMPHORAE EXHAURENTUR.
EU NÃO... ESTUDEI LATIM.
"QUANDO AS PORTAS SE ESCANCARAREM E O GRANDE CÃO ATRAVESSAR CORRENDO OS NOSSOS SONHOS, AS ALMAS SERÃO ESVAZIADAS COMO ODRES DE VINHO."
ACHO QUE CAÍ EM CIMA DAQUELA BORBOLETA. DESCULPE.
O VERDE CORRE MUITO PRÓXIMO DOS REINOS SUTIS.
VOU PROCURAR VER. SE ALGO DE GRANDE. ESTÁ SE MOVENDO POR LÁ
CERTO, FAÇA ISSO MESMO. SE PRECISAR ME ENCONTRAR, ESTAREI--
SE VOCÊ ESTIVER NO MUNDO. EU O ENCONTRAREI. COM MUITA FACILIDADE
MALDITO METIDO!

(*) Em português no original. – N. do T.

(*) Em português no original N do T
(**) Trocadilho intraduzível O Senhor Goterrez traduz *"deck"*, baralho como *convés* (de navio) um dos possíveis significados da palavra N do T

(*) Em português no original — N. do T.

QUERO TRÊS CARTAS.
TRÊS.
E UMA PARA A CASA.
APOSTO VINTE MIL.
O QUE ME DIZ, BOKHARI?
VOCÊ COSTUMAVA JOGAR ESSE JOGO, ANTES DELA MORRER. QUANDO AINDA ERA HOMEM.
ESQUECEU COMO SE JOGA?
NÃO.
ME DÊ MAIS UM MINUTO, SENHOR GOTERREZ.
POR FAVOR. PARA PENSAR COM MAIS CALMA.

PAHO [redacted]. ESTEVE AQUI UMAS DUAS *HORAS* ATRÁS.
ELE *DEIXOU* UMA COISA PRA VOCÊ.
DEIXOU? E O *QUE* FOI?
ISTO. E PEDIU PRA TE DIZER QUE *LAMENTA.*
PARECIA ACREDITAR QUE HAVIA TE *FERRADO* DE ALGUM JEITO.
O CURINGA. BEM, PODIA TER SIDO *PIOR,* SUPONHO.
PODIA TER SIDO O *ÁS* DE...
...ESPADAS?
MERDA!
MERDA!

JOHN? O QUE FOI?
O QUE VOCÊ--?
NÃO É NADA. NADA MESMO.
SENTA AÍ, BOKHARI.
E TERMINE A MÃO.
SUA CERVEJA, SENHOR JOHN.
VAI TOMAR NO CU, FILHO DA PUTA.*
"A MÃO"?
MEU JESUS!
(*) Em português no original - N. do T.
COM LICENÇA.
TENHO QUE PEGAR UM AVIÃO. NÃO TENHO TEMPO.
IMPEÇAM ELE!

ELE... ELE NÃO É QUEM *DIZ* QUE É. ALGUMA COISA...
...TEM ALGUMA COISA *ERRADA!*
TRAGA-O AQUI. AGORA.
UM *EMPRÉSTIMO*. MUITO ESPERTO.
PAHO. QUERO DIZER, JESUS *CRISTO*, CARA.
ENTÃO, VAMOS JOGAR A *MÃO*.
MAS VOCÊ JÁ *PERCEBEU* QUE--
NÓS TIRAMOS SANGUE. NÓS *JURAMOS*. AS CARTAS ESPERAM SER *ALIMENTADAS*, E A APOSTA É DE VINTE MIL DÓLARES PRA VOCÊ.
JOHN, EU NÃO TIVE *ESCOLHA*. EU NÃO TE MACHUCARIA POR *NADA*, MEU AMIGO
CALE A *BOCA*, PAHO. MERDA!
COMO É QUE EU VOU *APOSTAR?* ESTOU SEM FICHAS!
ENTÃO FAÇA ALGUMA *OUTRA* APOSTA.
NÃO É DE *DINHEIRO* QUE AS CARTAS TÊM FOME.

ESTAMOS FALANDO DE *SANGUE* AQUI?
SANGUE. ALMAS.
E A APOSTA *MÍNIMA* SERIA DE...?
SUA *VIDA.*
OK. APOSTO MINHA VIDA CONTRA SEUS VINTE MIL.
E AINDA DOU MINHA *ALMA* DE VANTAGEM
CRISTO *SANTÍSSIMO!*
HAHAHAHA! EXCELENTE! A BRAVATA É O *CORAÇÃO* DO PÔQUER!
MERDA, ENTÃO EU ME *FODI.*
ACHEI QUE A GENTE ESTAVA JOGANDO *BURACO.*
MINHA ALMA CONTRA A *SUA*, ENTÃO, INGLÊS.
E VOU *AUMENTAR* A APOSTA EM... DIGAMOS...
...UMA *SEGUNDA* ALMA

CONFIA EM MIM, ANGIE?
NEM UM POUCO, PORRA. POR QUÊ?
PORQUE PRECISO DE OUTRA ALMA PRA APOSTAR.
OUTRA--?
VOCÊ TÁ COMPLETAMENTE LOUCO!!!
DUAS ALMAS, ENTÃO.
PAGO PRA VER.

FULL HOUSE, IDIOTA.
EM ÁS.
ORA, MUITO BEM. SE VOCÊ GOSTA DESSE TIPO DE COISA.
QUADRA DE TRÊS, COMPANHEIRO.
O QUÊ?
MAS--
MAS--
VOCÊ TENTOU IR EMBORA!
VOCÊ TENTOU FUGIR!
NÃO, SENHOR GOTERREZ. EU FINGI FUGIR.
DO MODO MAIS ÓBVIO QUE PUDE.
EU SUBI AS APOSTAS.
VOCÊ JAMAIS APOSTARIA TUDO A MENOS QUE TIVESSE CERTEZA DE QUE VENCERIA.

COM SUA PERMISSÃO, SENHOR GOTERREZ...
NÃO! CAMILO, ESPERE!
ISSO NÃO ERA O QUE EU--
UUUUUUUH!

O SENHOR PRECISA IR AGORA, SENHOR BOKHARI. O SENHOR GOTERREZ ME ORDENOU QUE GARANTISSE QUE TODAS AS DÍVIDAS FOSSEM QUITADAS ESTA NOITE.
PARA QUE AS CARTAS COMAM A ALMA DELE, É PRECISO DEIXÁ-LO EM PEDAÇOS PEQUENOS.
OBRIGADO, CAMILO. E PARABÉNS. VOCÊ DARÁ UM ÓTIMO GERENTE.
UMA MALDITA ARMAÇÃO. VOCÊS DOIS ACABARAM COM ELE... E ME USARAM DE ENFEITE.
MENTIRA. VOCÊ APENAS FICA DE PAU DURO QUANDO TEM PLATEIA.
DESCULPE, ANGIE, MAS NÃO TERIA FUNCIONADO SE VOCÊ SOUBESSE DE TUDO.
OK, PAHO. EU CUMPRI A MINHA PARTE.
VOCÊ DISSE QUE TEM ALGO PRA MIM. ENTÃO VAMOS LÁ.
MUITO BEM, CONSTANTINE. EU JÁ TINHA OUVIDO FALAR DO SEU CÃO DAS SOMBRAS. E EU SONHEI COM ELE.
MAS TUDO O QUE POSSO LHE DAR É UMA DIREÇÃO. NADA MAIS.
DIGA LOGO, PAHO. NÃO ESTAMOS MAIS JOGANDO PÔQUER.
ÉDEN, JOHN. FOI DE LÁ QUE ELE VEIO.
É PARA LÁ QUE VOCÊ TEM DE IR.
ÉDEN.
NA PRÓXIMA EDIÇÃO: PROVAÇÃO

HELLBLAZER

As histórias de John Constantine são atualmente publicadas na revista Vertigo, da Panini Comics. Este scan tem o intuito de divulgar esta história para um maior público. Se você gostou, prestigie a indústria e compre a revista, que conta com mais 4 histórias do selo Vertigo. Garantia de qualidade!

Von DEWS!

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo